

Dorothee Heller & Konrad Ehlich (Hrsg.)

Studien zur Rechtskommunikation



PETER LANG

Bern • Berlin • Bruxelles • Frankfurt am Main • New York • Oxford • Wien

Inhalt

DOROTHEE HELLER / KONRAD EHLICH
Einleitung.....

A.

MARKUS NUSSBAUMER
Gesetzestext und Wissenstransfer? -
Welche Funktionen Gesetzestexte erfüllen müssen
und wie man sie optimieren kann.....17

KARIN LUTTERMANN
Mehrsprachigkeit am Europäischen Gerichtshof
Das Referenzsprachenmodell für ein EU-Sprachenrecht.....47

B.

BERND SPILLNER
Sprachliche und kulturelle Kontraste von Fachtexten
- am Beispiel von Rechtsverordnungen83

ALESSANDRA LOMBARDI
„Rechtswidrige Taten fördern.“ Usuelle Wortverbindungen
in strafrechtlichen Texten (deutsch vs. italienisch).....115

DORIS HÖHMANN
Zur fachsprachlichen Konfiguration des Modalverbs *sollen*
in juristischen Texten.....153

DAVIDE MAZZI	
Reporting verbs: a tool for a polyphonic reading of judgements.....	183

C.

JAN ENGBERG /NINA JANICH	
Über die Komplexität fachkommunikativer Sprachkompetenz und ihrer Beschreibung.....	209

D.

WILHELM GRIESSHABER	
Vermittlung der deutschen Fachsprache des Rechts . als Fremdsprache.....	237
SUZANNE BALLANSAT / GUNHILT PERRIN	
Kombinierte Analyse von Inhalt und Sprache juristischer Texte . als Vorbereitung auf den Übersetzungsunterricht.....	259

E.

HEIDRUN KÄMPER	
Die Konstruktion der KZ-Welt im Gerichtssaal. Das Redeverhalten der Angeklagten im Auschwitz-Prozess.....	289
Zu den Autoren und Herausgebern.....	319